

ニュースレター限定 社長コラム

『春の香り』

代表取締役 近藤 千奈美

強いエネルギーを感じる日差しに反応するかのように、柔らかそうな草木の若芽が萌えて美しいです。

このところ営業活動で出張があり、先日は那須白河に行きました。

雪が峰に残る山脈を背景に野畑に咲く桜の風景を見て、「日本人でよかったな～」という感情がおのずと湧いてきました。

フキノトウや山椒の若芽は、私にとって春の香りを楽しむ食材として外せないものになっています。フキノトウのてんぷらやフキみそなど、あの苦みや香りが気持ちよさにつながっているのです。

フキノトウや山椒の若芽の何に、私は「春の香り」と感じているのか？生成 AI の Claude に聞いてみました。

「春らしさを感じさせる香りの特徴」としては

新鮮さと若々しさ: 若葉や新芽特有の青々しい香り

苦味と甘みのバランス: 特にフキノトウなどに含まれる苦味成分と、春の植物特有の甘みのある香り

清涼感: 山椒などに含まれる清涼感のある香り成分

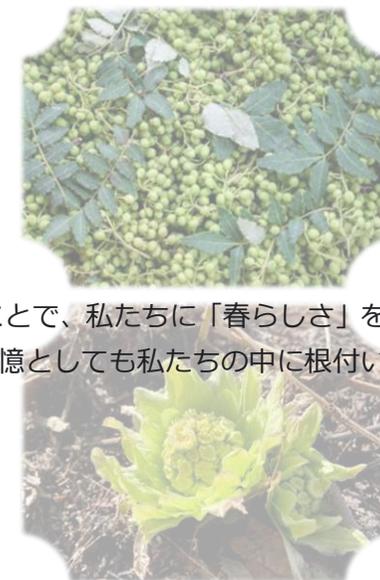
土や森の香り: 春の湿った土の匂いを連想させる成分

これらの香りは、嗅覚を通じて脳の記憶や感情を司る部分に直接作用し、過去の春の記憶や自然との繋がりを呼び起こすことで、私たちに「春らしさ」を感じさせるのだと思います。また、このような季節の香りは日本の文化の中で長く大切にされてきたものであり、文化的な記憶としても私たちの中に根付いているのではないのでしょうか。

「文化的な記憶」。私の中にある日本人のミームが反応していた、ということなのかもしれません。

フキノトウや山椒の若芽（山椒の実も）をいただきながら、今の季節の香りを楽しみたいと思います。

皆さんの記憶にはどのような「春の香り」がありますか？



技術翻訳と機械エンジニアリング、技術者派遣はコンテックス

株式会社コンテックス



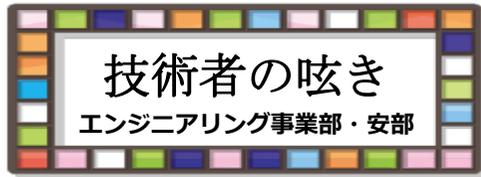
Phone : 042-744-1080

e-mail : tsd@kontecs.com

URL : <https://www.kontecs.com>



『超絶・絶品！！ スープカレー♪』



カレー好きやそうでない方にも是非食べてほしい『スープカレーANNIE』
茅ヶ崎駅から徒歩 17 分。

僕は週 1 で通っています！美味しい上にコスパがメチャ×2 いい！！

具材の豊富さとスパイスの効いたスープが食欲をかきたてる。

僕はここに【揚げブロッコリー】と【フィッシュフライ】を追加♪

厨房はオーナー 1 人でホールはお父さんかお母さんのど

ちらか日替りでアットホームな雰囲気です。

口コミで人気になった様でなかなか入れなくなりました

けど 14 時当たりがねらい目です。



『子犬と暮らす』



去年の 12 月に、18 年ぶりに子犬を迎え、子犬のパワーってこんなにすごかつたっけ？と毎日振り回されています。

こちらが年を取ったからパワーを受け止めきれないというのもあるでしょう。

走り回ってかじりまくって引っこ抜きまくってジャンプして私たちの服に穴をあけてゴミをくわえては「取り返してごらん」とばかりに遊びに誘う。

大変ですが、おそらくこの子が最後の子なので、飼い主は負けないように元気いっぱい、共に楽しい日々を送りたいと思っています。



ニュースレター限定 営業マンのコラム

『AI ブーム』

グローバルビジネス事業部 後藤 (Mr.ベースマン)



このところ身の回りに AI の話が集まってきています。

先日見た動画はなかなか面白いものでした。AI は大量のデータを読み込んで、そこから組み合わせていろいろな回答をしてくると考えていましたが、実は AI は大量データを解析して、その根底の部分、その事象を起こす原因になる共通部分を見つけ、そこから回答を生成（創造）しているということでした。

また、人間の記憶と同様に AI も問いかけという刺激に対して関連する情報を再構築して映像化する（認識する）という過程を取っており、そのために人間の記憶は思い出すたびに少しずつずれが生じますが、AI にも同様のブレが発現するようです。

自然の法則について訊いてみたところ、はっきりした回答は出ませんでした。完全なランダムは存在しない、必ず何かしらの規則に則って並ぶということですが、自然の作り出す形状の法則は複雑で偶然の変数が必ず関与するようです。この偶然の法則がわかれば、世の中のすべてが理解できそうですね。AI の感情認識・表現についてもう少し調べてみたいと思います。

大きな革命的な時代を迎えていると実感しますね。

教えて！

翻訳 Q&A



Q: 車の用語には和製英語が多いと聞きます。正しい英語表現を学びたいです



A. 車にそれほど詳しくない人でも頻繁に触れる機会が多い表現を取り上げて正しい英語を紹介していきます。

バックミラー "rear-view mirror"です。後方 (rear) を見る (view) ミラーです。"back mirror"だと車の後ろにミラーがあるのかと捉えられてしまう可能性があります。

ハンドル "steering wheel"といいます。名詞の"handle"は「取っ手」という全く別の意味を表します。バイクや自転車の棒状のハンドルは"handlebars"といいます。

フロントガラス "windshield"または"windscreen"と呼びます。"front" "glass"共に使われていない点に注意です。

オープンカー 屋根を開放したり取り外したりして車の形を変えられることから、「変換できる」という意味の"convertible"を用いて表します。二人乗りのスポーツタイプのオープンカーは"roadster"とも言います。

エンジンルーム "engine compartment"または"engine bay"といいます。
"engine room"は「船などの機関室」を指し、"room"の「空間、部屋」というニュアンスが反映されています。
車のエンジンルームのような仕切られた場所は"compartment (区画)"、"bay (入り江)"で表現します。

上記以外にも"accelerator (アクセル)"や"horn (クラクション)"など、実は英語とは違う言い方をするものがまだまだあります。気になる方はぜひ調べてみてください！

コンテックスHP
下記 QR コードまたは
『技術翻訳
コンテックス』で検索！



HP にバックナンバーが掲載されています♪